



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT
ESPANYOL COL·LOQUIAL

Coordinació: MATEU SERRA, ROSA MARIA

Any acadèmic 2022-23

Informació general de l'assignatura

Denominació	ESPANYOL COL·LOQUIAL			
Codi	101078			
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Filologia Hispànica	4	OPTATIVA	Presencial
	Grau en Filologia Hispànica	4	OPTATIVA	Presencial
Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	6			
Tipus d'activitat, crèdits i grups	Tipus d'activitat	PRAULA	TEORIA	
	Nombre de crèdits	3	3	
	Nombre de grups	1	1	
Coordinació	MATEU SERRA, ROSA MARIA			
Departament/s	FILOLOGIA CLÀSSICA, FRANCESA I HISPÀNICA			
Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant	6 crèdits ECTS: 150h Treball estudiant HP: Classe presencial aula: 60h (15 setmanes) Treball autònom de l'estudiant, amb acompanyament o sense de les professores: 90h			
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.			
Idioma/es d'impartició	Espanyol			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
MACHETTI VALLVERDÚ, JÚLIA	julia.machetti@udl.cat	1	
MATEU SERRA, ROSA MARIA	rosamaria.mateu@udl.cat	5	

Informació complementària de l'assignatura

Informació complementària

Aquesta assignatura pretén oferir formació teòrica i pràctica sobre la varietat del registre col·loquial en la llengua espanyola.

En els primers temes es treballaran els pilars teòrics bàsics i terminològics de l'assignatura. En temes successius s'aniran exemplificant les nocions teòriques apreses i s'incidirà en la caracterització del registre col·loquial. Es treballarà fonamentalment la varietat oral, en el context conversacional, que s'acompanyarà d'exemples pràctics. Per aquest motiu, en la dinàmica de l'assignatura la participació activa en les classes (siguin aquestes presencials físiques siguin online síncrones) serà una de les característiques principals.

Informació sobre protecció de dades en l'enregistrament audiovisual d'algunes classes online

De conformitat amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, t'informem que:

- El responsable de l'enregistrament i l'ús de les teves imatge i veu és la Universitat de Lleida - UdL- (dades de contacte del representant: Secretaria General. Plaça Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; dades de contacte del delegat de protecció de dades: dpd@udl.cat).
- Les teves imatge i veu enregistrades s'utilitzaran exclusivament per a les finalitats inherents a la docència de l'assignatura.
- Les teves imatge i veu enregistrades es conservaran fins a la finalització del curs acadèmic vigent, i es destruiran en els termes i condicions previstes en la normativa sobre conservació i eliminació dels documents administratius de la UdL, i les taules d'avaluació documental aprovades per la Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- La teva veu i imatge és imprescindible per impartir la docència en aquesta assignatura, i la docència és un dret i un deure del professorat de les Universitats, que ha d'exercir amb llibertat de càtedra, com preveu l'article 33.2 de la Llei orgànica 6/2001 d'universitats, de 21 de desembre. Per aquest motiu, la UdL no necessita el teu consentiment per enregistrar les teves veu i imatge amb aquesta exclusiva finalitat, d'impartir docència en aquesta assignatura.
- La UdL no cedirà les dades a tercers, llevat dels casos estrictament previstos en la Llei.
- Pots accedir a les teves dades; sol·licitar-ne la rectificació, supressió o portabilitat; oposar-te al tractament i sol·licitar-ne la limitació, sempre que sigui compatible amb les finalitats de la docència, mitjançant escrit tramès a l'adreça dpd@udl.cat. També pots presentar una reclamació adreçada a l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mitjançant la seu electrònica de l'Autoritat (<https://seu.apd.cat>) o per mitjans no electrònics.

Objectius acadèmics de l'assignatura

Aquesta assignatura es planteja els objectius següents de cara als resultats d'aprenentatge de l'estudiant:

1. Adquirir la terminologia pròpia del context de l'espanyol col·loquial.
2. Assimilar qüestions bàsiques relatives a l'ús del llenguatge en el nivell de la conversa col·loquial.
3. Comprendre les característiques del registre col·loquial de la llengua espanyola.
4. Identificar els trets de registre col·loquial en textos escrits i orals conversacionals.

Competències

TRANSVERSALS

CT1 Adquirir una adequada comprensió i expressió oral i escrita del castellà.

BÀSIQUES

CB3 Adquirir la capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment dins la seva àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguin una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica

CB4 Poder transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

GENERALS

CG1 Demostrar capacitat d'anàlisi i de síntesi.

CG2 Analitzar i avaluar un tema o matèria, aplicant un raonament crític i objectiu.

CG4 Planificar adequadament el treball individual i en equip i gestionar el temps.

CG5 Valorar el rigor i la qualitat de la feina acadèmica.

CG6 Demostrar una actitud sistemàtica de rigor en el treball.

CG7 Demostrar capacitat d'aprenentatge autònom i maduresa intel·lectual.

CG11 Saber utilitzar la terminologia i les tècniques pròpies de l'àmbit disciplinari i professional.

ESPECÍFIQUES

CE4 Conèixer els aspectes sistemàtics dels usos de la llengua des de diferents perspectives d'anàlisi gramatical: fonètica, fonològica, lèxica, morfològica, semàntica, sintàctica, discursiva, pragmàtica i sociolingüística.

CE6 Saber analitzar i reflexionar sobre l'estructura i el funcionament de la llengua espanyola i de la comunicació en llengua espanyola, així com saber discriminar de manera crítica entre les diferents teories i aplicar-les a l'estudi científic de la llengua.

CE7 Reconèixer les estratègies i canals de transmissió de la llengua espanyola. CE8 Reconèixer l'evolució històrica, externa i interna, de la llengua espanyola i capacitat per entendre i identificar diferents registres i variants dialectals.

CE8 Reconèixer l'evolució històrica, externa i interna, de la llengua espanyola i tenir la capacitat per a entendre i identificar diferents registres i variants dialectals.

CE22 Saber analitzar, avaluar i corregir, gramaticalment i estilística, textos orals i escrits en llengua espanyola.

Continguts fonamentals de l'assignatura

1. Marc teòric i conceptes bàsics. Nocions de la perspectiva pragmàtica. Les varietats lingüístiques. El concepte de registre
2. La conversa col·loquial. Trets caracteritzadors
3. Descripció i anàlisi dels fenòmens col·loquials morfològics i sintàctics
4. El lèxic col·loquial
5. Registre col·loquial i ELE. L'espanyol col·loquial a les xarxes socials. Alguns exemples

Eixos metodològics de l'assignatura

A les classes es combinaran l'exposició de continguts teòrics per part de les professores amb la realització d'exercicis. La participació dels estudiants és un dels eixos metodològics principals.

El treball autònom de l'estudiant consistirà en;

- Realització de les activitats de cada bloc que es requereixin
- Lectura i resum de diversos títols de la bibliografia sobre la matèria
- Estudi dels temes explicats a classe
- Consulta de bibliografia de suport

Tipus d'activitat		HP	HNP	
Classe magistral (M)		32	12	
Exercicis pràctics (P)	Pràcticas d'aula / Exercicis	20	32	
Prova parcial		1	6	
Tutories (T)		4		
Avaluació		3	40	
		60	90	

Pla de desenvolupament de l'assignatura

El fil conductor de l'assignatura constarà bàsicament de les classes magistrals impartides per les professores a les classes presencials, alternant amb activitats pràctiques (dins i fora de l'aula):.

Durant les dues primeres setmanes de classe, s'explicaran les pautes de les diferents activitats.

Les dates de l'examen d'avaluació i de l'activitat de síntesi es poden consultar a la web de la Facultat de Lletres.

Sistema d'avaluació

Els percentatges es basen essencialment en el model d'avaluació continuada.

-Assistència i participació: Es tindran en compte l'assistència i la participació a les classes, de manera especial en la realització d'exercicis presencials a l'aula: 10%

-Activitats presencials i no presencials: 50%

Durant les primeres setmanes de classe es comentarà el tipus d'activitats de caràcter obligatori que es duran a terme, així com les dates corresponents de realització de les activitats obligatòries esmentades a classe o fora de l'aula. No s'acceptaran entregues en dates posteriors a les indicades.

Activitats obligatòries:

-prova parcial temes 1 i 2: 10%

-recopilació de referències bibliogràfiques. Resum i comentari: 10%

-mapa conceptual/resum article/capítol de la bibliografia / resum classe sobre l'espanyol col·loquial medieval: (5% + 5%)

-activitat sobre una de les sessions de la Setmana de les Lletres Hispàniques: 10% -

-prova final. Consistirà en una prova de caràcter teoricopràctic que s'haurà d'aprovar per superar l'assignatura: 40% . Consultar dates exàmens oficials (final i activitat de síntesi) a la web de la Facultat de Lletres.

-Pràctica opcional (individual): activitat sobre el registre col·loquial espontani. Durant les primeres setmanes de classe s'indicaran les pautes de realització i la data de lliurament: (10%)

Els errors ortogràfics, morfològics, sintàctics o de signes de puntuació seran penalitzats.

En cas de plagi s'aplicarà el que estableix la "Normativa de l'avaluació i la qualificació de la docència als graus i màsters a la UdL".

Despatx: 3.43 Hores de despatx: dijous. 13-14:30 h. Contacteu prèviament amb la professora a través del correu

electrònic de l'assignatura de la plataforma Sakai.

AVALUACIÓ ALTERNATIVA

Els estudiants que combinin els estudis amb un treball a temps complet o parcial l'horari dels quals coincideixi amb el de les classes tenen dret a sol·licitar una avaluació alternativa en un màxim de cinc dies després de l'inici de semestre. Per a més informació, envieu un correu electrònic a: academic@lletres.udl.cat o dirigiu-vos a la Secretaria de la Facultat de Lletres

Mecanismes d'avaluació	Activitat	%
Assistència y participació	Totes les propostes de participació a l'aula	10%
Prova final	Prova final teòrico-pràctica	40%
Pràctica opcional (individual)	Activitat sobre el registre col·loquial espontani	10%
Resta d'activitats (presencials i no presencials)		50%

Bibliografia i recursos d'informació

BIBLIOGRAFIA BÀSICA

BRIZ, Antonio. (1996) *El español coloquial. Situación y uso*, Madrid, Arco Libros.

BRIZ, Antonio et alii (eds.) (1996) *Pragmática y gramática del español hablado*, Valencia, Universidad.

BRIZ, Antonio. (1998) *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*, Barcelona, Ariel.

BRIZ, A. y Grupo Val.Es.Co. (eds.) (2000) *¿Cómo se comenta un texto coloquial?*, Barcelona, Ariel.

CORTÉS RODRÍGUEZ, Luis (2002) "Español coloquial: concepto y status quaestionis", *Español Actual* 78-79, 27-41.

LÓPEZ SERENA, Araceli. (2007): «El concepto de 'español coloquial': vacilación terminológica e indefinición del objeto de estudio», *Oralia*, 10, pp. 167-191.

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio. (1989) *Sintaxis española: nuevos y viejos enfoques*, Barcelona, Ariel.

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio. (1991) "Sintaxis coloquial y análisis del discurso", *RSEL*, 21/2, pp. 187-204

NARBONA JIMENEZ, Antonio. (1996) "Sintaxis del español coloquial: algunas cuestiones previas", en *Pragmática y gramática del español hablado*, Antonio Briz et al. (eds.), Valencia, Universidad- Pórtico, pp.157-175.

VIGARA TAUSTE, A. (1992) *Morfosintaxis del español coloquial*, Madrid, Gredos.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTÀRIA

BEINHAEUER, Werner. (1978) *El español coloquial*, Madrid, Gredos (3ª ed. corr. y actualizada) (1964) (1929).

BLANCHE-BENVENISTE, C. (1998) *Estudios lingüísticos sobre la relación entre oralidad y escritura*, Barcelona, Gedisa.

BRIZ, Antonio. (coord.) + Grupo Val.Es.Co. (1995) *La conversación coloquial. Materiales para su estudio*, Anejo XVI de *Cuadernos de Filología*, Valencia, Universidad.

BRIZ, A. (2002) *El español coloquial en la clase de E/LE: un recorrido a través de los textos*, SGEL: Sociedad General Española de Librería.

BRIZ, A. y Grupo Val.Es.Co (2003) "Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial. *Oralia* 6: 7-61.

BRIZ, Antonio (2010) "Lo coloquial y lo formal, el eje de la variedad lingüística", en Castañer y Lagüens (eds.). *De moneda nunca usada. Estudios dedicados a José M^a Enguita*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, pp. 125-133. En: http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/29/95/_ebook.pdf

CASALMIGLIA BLANCAFORT, Helena/TUSÓN VALLS, Amparo. (1999) *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Barcelona, Ariel.

CASCÓN MARTÍN, Enrique. (1995) *Español coloquial. Rasgos, formas y fraseología de la lengua diaria*, Madrid, Edinumen.

CONDE, Oscar (2014) "Lunfardo rioplatense: delimitación, descripción y evolución", en VILA RUBIO, Neus (ed.) (2014) *De parces y troncos. Nuevos enfoques sobre los argots hispánicos*, http://www.uv.es/normas/2014/anejos/Libro_Vila_2014.pdf

CORTÉS RODRÍGUEZ, Luis. (1994) *Tendencias actuales en el estudio del español hablado*, Almería, Universidad.

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. (ed.) (1995) *El español coloquial. Actas del I simposio sobre español coloquial*, Almería, Universidad.

CRIADO DE VAL, M. (1980) *Estructura general del coloquio*, Madrid, SGEL.

ESCANDELL, M. V. (1993) *Introducción a la pragmática*, Barcelona, Anthropos.

GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1999) "¡Buenas!", *Homenatge a Jesús Tusón*, Barcelona, Universitat de Barcelona-Editorial Empúries, pp. 131-143. (bd)

HALLIDAY, Michael A.K. (1982) *El lenguaje como semiótica social*, México, Fondo de Cultura económica.

HERNANDO CUADRADO, Luis. (1994) *Aspectos gramaticales del español hablado*, Madrid, Ed. Pedagógicas.

KERBRAT ORECCHIONI, Catherine. (1986) *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*, Buenos Aires, Hachette.

LÓPEZ MORALES, Humberto (1989) *Sociolingüística*, Madrid, Gredos.

MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia/MONTOLÍO, Estrella (eds.) (1997) *Marcadores del discurso en español*, Madrid, Arco Libros.

MIRANDA, José Antonio. (1992) *Usos coloquiales del español*, Salamanca, Publicaciones del Colegio de España.

MONTOLÍO, Estrella. (1999) "¡Si nunca he dicho que estuviera enamorada e él! Sobre construcciones independientes introducidas por si con valor replicativo", *Oralia*, 2, pp. 37-69.

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio. (1988) "Sintaxis coloquial: Problemas y métodos", *Lingüística Española Actual*, X/1, pp. 81-106.

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio. (1995) "Español coloquial y variación lingüística", *El español coloquial*.

Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral (Almería, 1995), Luis Cortés Rodríguez (ed.), Almería,

Universidad, pp. 31-42.

PAYRATÓ, Lluís. (1996) *Català col·loquial. Aspectes de l'ús corrent de la llengua catalana*, València, Universitat, 3ª ed. (1ª: 1988; 2ª: 1990).

PORTOLÉS, José. (1998) *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.

RUIZ, L. (1998) *La fraseología del español coloquial*, Barcelona, Ariel.

SECO, M.. (1973) "La lengua coloquial: Entre visillos de Carmen Martín Gaité", en *El comentario de textos*, Madrid, Castalia, pp. 361-379.

PAYRATÓ, Lluís. (1996) *Català col·loquial. Aspectes de l'ús corrent de la llengua catalana*, València, Universitat, 3ª ed. (1ª: 1988; 2ª: 1990).

PORTOLÉS, José. (1998) *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.

RUIZ, Leonor. (1998) *La fraseología del español coloquial*, Barcelona, Ariel.

SECO, Manuel. (1973) "La lengua coloquial: Entre visillos de Carmen Martín Gaité", en *El comentario de textos*, Madrid, Castalia, pp. 361-379.

STEEL, Brian. (1976) *A manual of colloquial Spanish*, Madrid, SGEL.

TUSÓN, Amparo (1996) *Análisis de la conversación*, Barcelona, Ariel. TUSÓN, Jesús. (1999) *¿Com és que ens entenem? (si és que ens entenem)*, Barcelona, Empúries. VIGARA TAUSTE, Ana. (1994) *El chiste y la comunicación lúdica: lenguaje y praxis*, Madrid, Ediciones Libertarias. VILA RUBIO, Neus. (1989) "Aproximación a la lengua coloquial del siglo XV en el Bajo Aragón", *Archivo de Filología Aragonesa*, XLII-XLIII, pp.65-81.

VILA RUBIO, Neus. (1990) *Aspectos de sintaxis coloquial en documentos aragoneses del siglo XV*, Zaragoza, Diputación General de Aragón.

VILA RUBIO, Neus. (2007) "Hacia un diccionario de parlache: estudio lexicográfico de una variedad argótica colombiana", (en col. con Luz Stella Castañeda) *Lessicologia e lexicografia nella storia degli insegnamenti linguistici*, a cura di Nadia Minerva. Bologna, CLUEB, pp. 121-134.

VILA RUBIO, Neus. (2008) "Pues va a ser que no: de lo coloquial en los materiales didácticos de E/LE", *Convergencias y creatividad: el español en el umbral del tercer milenio*, P. Capanaga, D. Carpani y A. L. de Hériz, (eds.), Bononia University Press, Bolonia, 167-193.

VILA RUBIO, Neus (2017) "El argot catalán: ¿ilusión o realidad?", En: O. Conde (ed.), *Argots hispánicos. Analogías y diferencias en las hablas populares iberoamericanas*, Buenos Aires. Ediciones de la UNLa (Universidad Nacional de Lanús, Buenos Aires), 11-50.

Enllaços:

- Grupo de investigación Valesco sobre textos orales. Universidad de Valencia: <http://www.uv.es/~valesco>

- Bibliografía Grupo Valesco:

http://www.valesco.es/web/user/bibliografialist.php?x_categoria=Espa%F1ol+coloquial+%28fundamentos+b%E1sicos%29z_categoria=LIKE--

- Instituto Cervantes:

<http://cvc.cervantes.es>

- Proyectos y publicaciones de Joaquim Llisterra (UAB):

<http://liceu.uab.es/~joaquim/home.html>

Ver: *Spoken Language Resources*

- *Tonos. Revista electrónica de estudios filológicos*, nº 2, noviembre 2001:

<http://www.um.es/tonosdigital>

- CARRILLO GUERRERO, Lázaro. "Actualización retórica de la lengua: el registro", *Tonos. Revista electrónica de estudios filológicos*, nº 9, junio 2005. En: <http://www.um.es/tonosdigital/znum9/estudios/actualizacionretorica.htm>

- PADILLA GARCÍA, Xose A. (2003) *El orden de palabras en español coloquial*. En:

<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=11870&ext=pdf&portal=180>

- VILA RUBIO, Neus (ed.) (2014) *De parces y troncos. Nuevos enfoques sobre los argots hispánicos*. En: http://www.uv.es/normas/2014/anejos/Libro_Vila_2014.pdf